



CLASSIQUES  
GARNIER

« Table des matières », in ACHARD-BAYLE (Guy), DURIEUX (Christine) (dir.),  
*Cognitivism et Traductologie. Approches sémantiques et psychologiques*, p. 187-188

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09944-4.p.0187](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09944-4.p.0187)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

Guy ACHARD-BAYLE Introduction générale . . . . .	7
---	---

### PREMIÈRE PARTIE

#### CADRAGES ÉPISTÉMOLOGIQUES

Christine DURIEUX Un paradigme cognitif pour la traductologie . . . . .	27
--	----

Philippe MONNERET Les analogies impliquées de la traduction . . . . .	39
--	----

### DEUXIÈME PARTIE

#### COGNITION ET TRADUCTION

#### APPROCHES SÉMANTIQUES

Laurent GAUTIER et Matthieu BACH Les descripteurs sensoriels d'une langue à l'autre. Enjeux cognitifs pour la traduction . . . . .	59
--	----

Olga NÁDVORNÍKOVÁ Explicitation des verbes introducteurs dans les propositions incises en traduction. Hypothèse de l'asymétrie face aux données de corpus parallèle français-anglais-tchèque . . . .	77
---	----

Richard TRIM	
Le rôle de la morphologie dans la création de la métaphore cognitive en traduction. L'approche cognitive et les influences sur la création de la métaphore . . . . .	93
Filomena CAPUCHO	
Intercompréhension et cognition, quelles relations? . . . . .	113

## TROISIÈME PARTIE

## COGNITION ET TRADUCTION

## APPROCHES PSYCHOLOGIQUES

Liudmila KUSHNINA	
Tournant synergétique dans la traductologie d'aujourd'hui . . . . .	137
Sawsan SALLOUM	
<i>Welcome to Canada your New Home.</i> L'accueil des réfugiés syriens et le transfert en arabe des valeurs canadiennes . . . . .	153
Lichao ZHU	
Xiehouyu et sa traduction . . . . .	167
Index rerum . . . . .	179
Index nominum . . . . .	181
Résumés . . . . .	183